



اتفاقية إيجار OFFICE LEASE

Serial Number **G-9071-07-1** الرقم التسلسليDate of Lease **29/09/2019**

تاريخ الاتفاقية

Both parties acknowledge their qualification to sign this agreement, and agreed on the following:

يقر الطرفان بأهليتهما للتعاقد، وقد اتفقا على ما يلي :

First party (Lessor)	Elazzab for operating and managing offices, CR number 122554-3			الطرف أول (مؤجر)
Second party (Lessee)	KHAN IT SOLUTION WLL , CR number 133359 -1			الطرف ثاني (مستأجر)
Lessee's Mobile Number	36344450	رقم موبايل المستأجر	Lessee's email	info@shahico.net
Lessee's email	info@shahico.net			إيميل المستأجر
Leased Address	Office number (9071) building No. (15) Road (3801) Block (338), (ALQUDAYBIYAH) Area			العنوان المؤجر
Monthly Rent	350 BHD	الإيجار الشهري	Lease Duration	One Year
Lease period	From 03/10/2019 To 02/10/2020			مدة العقد
				فترة العقد

Article 1: The first party has leased the office number above to the second party, which is referred to in this contract as the leased premise. The leased premise is going to be taken as a place of business for the second party.

البند الأول: أجر الطرف الأول للطرف الثاني العنوان المذكور أعلاه، ويشار إليه في هذا العقد بالعين المؤجرة وذلك لاتخاذ مقر عمل للطرف الثاني و يلتزم الطرف الثاني بتسليم العين المؤجرة عند إنتهاء العقد بالحالة التي كانت عليها.

Article 2: The second party has no right to recover any amounts paid unless the leased address is not valid.

البند الثاني: لا يحق للطرف الثاني استرجاع أي مبالغ مدفوعة إلا في حال عدم صلاحية العنوان فقط.

Article 3: The lease agreement will be terminated immediately, without the need to notice if the second party delayed the payment of the rent one day or if the cheque was bounced for an insufficient amount and the full amount of the contract shall be deemed due and payable.

البند الثالث: يعتبر العقد مفسوخاً من تلقاء نفسه و دون الحاجة إلى إشعار و يعتبر الطرف الثاني غاصباً للمأجور إذا تأخر يوماً واحداً عن دفعه الأجرة في موعدها المحدد أو في حال رجوع أي شيك لعدم كفاية الرصيد و يعتبر كامل مبلغ العقد مستحق و حال الأداء.

Article 4: The first party shall pay all fees and charges of electricity and water, maintenance and repairs to the premises, knowing that the second party must pay the municipal tax. (obligatory), and also closing the municipality account.

البند الرابع: يلتزم الطرف الأول بسداد كافة الرسوم والمصاريف الخاصة بالكهرباء والماء والصيانة وإجراء التصليحات للعين المؤجرة على أن يلتزم الطرف الثاني بدفع ضريبة البلدية، وكذلك إغلاق الحساب في البلدية.

Article 5: Upon signing this lease agreement, the second party authorizes the first party to terminate the lease agreement and to lease the leased premise to others if the second party didn't pay the rent on time.

البند الخامس: يخول الطرف الثاني الطرف الأول في حال عدم سداد الأجرة في موعدها بإنهاء تعاقده معه و حقّه في تأجير المكتب على الغير و يعد التوقيع على هذا العقد إقراراً منه بذلك.

Article 6: In case of the contract period ended before the completion of the request of the commercial address registering subject of the contract to the company of the second party, the second party shall cancel the application of registration of the commercial address and close the municipality account by maximum on the following day of the expiry of the lease period. The second party shall authorize the first party to be presented in the Ministry of Commerce and the Municipality to cancel the application. In case of violation, the Second Party shall pay the full value of the contract again as a preliminary compensation to the First Party, while preserving the rights of the First Party to return to the Second Party with final compensation.

البند السادس: في حال إنتهاء مدة العقد قبل إكمال طلب تسجيل العنوان التجاري محل العقد على الشركة الطرف الثاني يلتزم الأخير بإلغاء الطلب الخاص بتسجيل العنوان التجاري و غلق حساب الكهرباء بحد أقصى في اليوم التالي لإنهاء مدة الإيجار و يخول الطرف الثاني الطرف الأول في تمثيله لدى وزارة التجارة والبلدية لإلغاء الطلب وفي حال مخالفة ذلك يلتزم الطرف الثاني بدفع قيمة العقد كاملة مرة أخرى كتعويض مبدئي للطرف الأول مع حفظ حقوق الطرف الأول في الرجوع على الطرف الثاني بتعويض نهائي عن ذلك.

Article 7: The second party acknowledges providing the first party with the updated CR, and acknowledges that the first party is not responsible for any violation that the second party receives from the LMRA. And the second party shall not have the right to add any branch to the leased address without the written consent of the first party. In case of violation, the contract shall be deemed to have been dissolved on its own without the need for a warning or recourse to the judiciary.

البند السابع: يقر الطرف الثاني بأن الطرف الأول غير مسؤول عن أي مخالفه من هيئة تنظيم سوق العمل أي كان نوع هذه المخالفة ولا يحق للطرف الثاني إضطراره أي فرع على ذات العنوان المستأجر إلا بموافقة كتابية من الطرف الأول وفي حال مخالفة ذلك يعتبر العقد مفسوخاً من تلقاء نفسه بدون حاجة إلى ائذار أو اللجوء للتضاء ، و يلتزم الطرف الثاني بتزويد الطرف الأول بالسجل المحدث.

Article 8: The second party shall notify the first party in writing of his desire to renew or not, at least 1 month before the due date of the contract, or by sending an email on ahmed-zl@live.com, or contacting us on whatsapp on: 34221143, or call on 34143333, and if the renewal of the contract is approved, the rental value will increase by 10% annually

البند الثامن: يلتزم الطرف الثاني بإخطار الطرف الأول كتابياً برغبته في التجديد من عدمه خلال شهر على الأقل قبل إنتهاء موعد العقد، أو إرسال رسالة الكترونية عبر البريد الإلكتروني ahmed-zl@live.com، أو التواصل بالواتساب عبر: 34221143، أو الاتصال على الرقم 34143333، وفي حال تم الموافقة على تجديد العقد تزداد القيمة الإيجارية بواقع 10% سنوياً.

Article 9: This contract is composed into two copies in the hand of each party to carry out.

البند التاسع: حرر هذا العقد من نسختين نسخة بيد كل طرف للعمل به.

Second Party
الطرف الثاني



First Party
الطرف الأول